

សិក្សាព្រះធម៌

ជាភាសា ធាលី ខ្មែរ អង់គ្លេស

STUDY THE DHAMMA

IN PALI KHMER ENGLISH

មាន

ធម៌និមន្តសម្មាសម្ពុទ្ធិព្រះអរិយសម្មាសម្ពុទ្ធិ

Salutation to the Three jewels

សីល ៥ ~ សីល ៨ ~ សីល ១០

Five Precepts – Eight Precepts – Ten Precepts

មហាជ័យមង្គលភាសា (សង្កត្តា)

Verses of Joyous Victory

ពុទ្ធសម្ពុទ្ធិមង្គលភាសា (ពាហ៍)

Stanzas on Victory and Happiness



រៀបរៀងដោយ ត្រង អ៊ិន ហ៊ីង

Compiled by TRANG HIENG

ភ្នំ ចក្រ ឥសាន ព.ស ២៥៤៨ គ.ស ២០០៤

ទំណាយពីសាក ខ្លី ឃ្នន ច្រើន និល កុណា
ខ្លី នៅឡើយនិល ១ក ១នី ១៧ elibrary of Cambodia

ឆ្នាំ ២០១៦

សិក្សាព្រះធម៌

ជាភាសា បាលី ខ្មែរ អង់គ្លេស

STUDY THE DHAMMA

IN PALI KHMER ENGLISH

មាណ

ធម៌និស្សក្ខត្វាយបង្គំព្រះរតនត្រៃ

Salutation to the Three jewels

សីល ៥ ~ សីល ៨ ~ សីល ១០

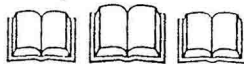
Five Precepts – Eight Precepts – Ten Precepts

មហាជ័យបង្គំលក្ខណ៍ (សង្គត្តា)

Verses of Joyous Victory

ពុទ្ធសុខបង្គំលក្ខណ៍ (ពាហ្ម)

Stanzas on Victory and Happiness



រៀបរៀងដោយ ត្រង់ ឃីង ~ ហ្វេង

Compiled by TRANG HIENG

ឆ្នាំ ចតុស្សត ព.ស ២៥៥៨ គ.ស ២០០៤

អារម្ភកថា

សៀវភៅ សិក្សាព្រះធម៌ រៀបរៀងឡើងដើម្បីជាជំនួយដល់ លោក-អ្នក ដែលកំពុងតែបន្តការសិក្សាភាសាអង់គ្លេស ឬ លោក-អ្នក ដែលចេះភាសាអង់គ្លេសស្រាប់ហើយ ឱ្យកាន់តែយល់ដឹងថែមទៀតនូវភាសាអង់គ្លេសតាមរយៈព្រះធម៌ ក៏ដូចជាឱ្យមានការយល់ដឹងកាន់តែល្អប្រសើរឡើងនូវអត្ថន័យនៃព្រះធម៌តាមបែបភាសាអង់គ្លេស ។

ម៉្យាងទៀត ក្នុងនាមជាពុទ្ធសាសនិកខ្មែរមួយរូប ខ្ញុំព្យាយាមរៀបរៀងសៀវភៅ សិក្សាព្រះធម៌ ដែលមានសេចក្តីប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ក៏ដើម្បីយកភាសាអន្តរជាតិនេះធ្វើជាយាន ឬ មធ្យោបាយ រួមចំណែកផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌ឱ្យកាន់តែបានជ្រួតជ្រាបទៅដល់ពួកបស្ចឹមប្រទេស និង ដល់បណ្តាជនជាតិនៅឯនាយសមុទ្រ ដូចដែលព្រះសង្ឃជាតិសិរីលង្កា ព្រះសង្ឃជាតិទីបេ, ជាតិសិង្ហបុរី, ជាតិជប៉ុន, ជាតិខ្មែរ និង ជាតិថៃ ព្រះអង្គធ្លាប់បានព្យាយាមផ្សព្វផ្សាយអស់កាលជាយូរណាស់មកហើយ ។

សូមជម្រាបថា សេចក្តីបកប្រែព្រះធម៌ទាំងអស់ជា
 ភាសាអង់គ្លេស ជាសេចក្តីបកប្រែដែលខ្ញុំបានសិក្សានៅក្នុង
 សៀវភៅ The Mirror of the Dhamma ការផ្សាយរបស់
 Singapore Buddhist Meditation Centre, សៀវភៅ
 Book of Puja ការផ្សាយរបស់ Singapore Buddhist
 Library, សៀវភៅ The Buddhist Five Precepts
 ការផ្សាយរបស់ The Dharmanoon Singgāravānīj
 Foundation, Chon Buri, Thailand ។

សូម លោក-អ្នក មេត្តាអភ័យទោសចំពោះកំហុសឆ្គង
 ទាំងឡាយ ទាំងអក្ខរាវិរុទ្ធ និង អត្ថន័យខ្លីមសារដែលកើតមាន
 ឡើងដោយអចេតនាក្នុងការរៀបរៀងសៀវភៅនេះ ។

៨ រោច ខែ បឋមសាធរ ព.ស ២៥៤៨
 ភ្នំពេញ, ថ្ងៃ _____
 សុក្រ ទី ១៦ ខែ កក្កដា គ.ស ២០០៨

ត្រង ~ ហេរ្យ្យង

មាតិកា

អត្ថបទ

ទំព័រ

១-ថ្វាយបង្គំព្រះពុទ្ធរតនៈ	Salutation to the Buddha	១-៧
២-ថ្វាយបង្គំព្រះធម្មរតនៈ	Salutation to the Dhamma	៧-១២
៣-ថ្វាយបង្គំព្រះសង្ឃរតនៈ	Salutation to the Sangha	១២-១៩
៤-និមស្សការបូជនីយវត្ថុ	General Salutation	១៩-២០
៥-សមាទានសីល	Requests for the Three Refuges	
	and the Five Precepts	២១-២៧
៦-ឧបោសថសីល	Eight Precepts	២៨-៣០
៧-សីល ១០	Ten Precepts	៣១-៣៤
៨-មហាជយមង្គលភាថា	Verses of Joyous Victory	៣៥-៣៧
៩-ពុទ្ធជយមង្គលភាថា	Stanzas on Victory and Happiness	៣៨-៤៧
១០-សំវេជនីយធម៌	Meditation on death	៤៨
១១-ពន្យល់ពាក្យបាលី	Explication of Pali word	៤៩-៥៦



ពុទ្ធករុណាប្បវត្តនា



ថ្វាយបង្គំព្រះពុទ្ធករុណា

SALUTATION TO THE BUDDHA

នមោ ភស្សុ ភគវតោ អរហតោ សម្មាសម្ពុទ្ធស្ស

ប្រែថា

វិកិរិយានមស្សការថ្វាយបង្គំនៃខ្ញុំព្រះករុណា ចូរមានដល់
ព្រះដ៏មានព្រះភាគអង្គនោះ ព្រះអង្គជាព្រះអរហន្តដ៏ប្រសើរ
ទ្រង់ត្រាស់ដឹងនូវញោយរួមទាំងពួង ដោយប្រពៃ ចំពោះ
ព្រះអង្គ ឥតមានគ្រួអាចារ្យណាប្រដៅព្រះអង្គឡើយ ។

ភាសាអង់គ្លេស

May veneration be presented to the Exalted
One, the Passionless One, and who attained
Enlightenment by himself righteously.

**យេ ច ពុទ្ធា អភិកា ច យេ ច ពុទ្ធា អនាគតា
បច្ចុប្បន្នា ច យេ ពុទ្ធា អហំ វណ្ណមិ សព្វនា**

ប្រែថា .

ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទាំងឡាយអង្គឯណា ដែលបានត្រាស់ជា
 ព្រះពុទ្ធនិព្វានកន្លងទៅហើយក្តី ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទាំងឡាយ
 អង្គឯណា ដែលនឹងបានត្រាស់ជាព្រះពុទ្ធក្នុងកាលខាងមុខក្តី
 ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទាំងឡាយអង្គឯណា ដែលបានត្រាស់ជាព្រះ
 ពុទ្ធក្នុងកាលនេះក្តី ខ្ញុំព្រះករុណា សូមក្រាបថ្វាយបង្គំ
 នូវព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទាំងឡាយនោះ គ្រប់កាលទាំងពង្ស ។

ភាសាអង់គ្លេស

The Buddhas of the ages past,
 The Buddhas that are yet to come,
 The Buddhas of the present age,
 Lowly, I, each day, adore !

ឥតិចិ សោ ភគវា អរហិ សម្មាសម្ពុទ្ធា វិជ្ជា
 ចរណសម្បន្នោ សុគតោ លោកវិទូ អនុគ្រោ
 បុរិសទម្ពសារមី សត្វា ទេវមនុស្សានិ ពុទ្ធា
 ភគវាតិ ២

ប្រែថា

ឥតិថិ សោរ ភគវា អរហំ

ព្រះដ៏មានព្រះភាគអង្គនោះទ្រង់ព្រះនាមថា អរហំ ព្រោះ
ព្រះអង្គឆ្ងាយចាកសីកសត្រូវ ពេលគឺកិលេស ព្រមទាំង
វាសនា គឺ កាយបយោគ និង វចីបយោគ ។

សម្មាសម្ពុទ្ធា

ទ្រង់ព្រះនាមថា សម្មាសម្ពុទ្ធា ព្រោះព្រះអង្គត្រាស់ដឹង
នូវក្លោយ្យធម៌ទាំងពួង ដោយប្រពៃ ចំពោះព្រះអង្គឥតមាន
គ្រូអាចារ្យណាប្រដៅព្រះអង្គឡើយ ។

វិជ្ជាចរណសម្មន្នោ

ទ្រង់ព្រះនាមថា វិជ្ជាចរណសម្មន្នោ ព្រោះព្រះអង្គ
បរិបូណ៌ដោយវិជ្ជា ៣ និង វិជ្ជា ៨ និង ចរណៈ ១៥ ។

សុគតោ

ទ្រង់ព្រះនាមថា សុគតោ ព្រោះព្រះអង្គមានដំណើរល្អ
យាងទៅកាន់សុន្ទរស្ថាន គឺ អមតៈមហានិព្វាន ។

លោកវិនុ

ទ្រង់ព្រះនាមថា **លោកវិនុ** ព្រោះព្រះអង្គជ្រាប
ច្បាស់នូវត្រៃលោក ។

អនុត្តរោ

ទ្រង់ព្រះនាមថា **អនុត្តរោ** ព្រោះព្រះអង្គប្រសើរដោយ
សិលាទិគុណរកបុគ្គលណាមួយស្មើគ្មាន ។

បុរិសទម្ពសារវនី

ទ្រង់ព្រះនាមថា **បុរិសទម្ពសារវនី** ព្រោះព្រះអង្គជាអ្នក
ទូន្មាននូវបុរសដែលមានឧបនិស្ស័យគួរនឹងទូន្មានបាន ។

សត្វា ទេវមនុស្សានំ

ទ្រង់ព្រះនាមថា **សត្វា ទេវមនុស្សានំ** ព្រោះព្រះអង្គ
ជាសាស្ត្រាចារ្យនៃទេវតា និង មនុស្សទាំងឡាយ ។

ពុទ្ធលោ

ទ្រង់ព្រះនាមថា **ពុទ្ធលោ** ព្រោះព្រះអង្គត្រាស់ដឹងនូវចតុ-
រិយសច្ចៈហើយញ៉ាំងអ្នកដទៃឱ្យត្រាស់ដឹងផង ។

តតិវា

ទ្រង់ព្រះនាមថា **តតិវា** ព្រោះព្រះអង្គមានដំណើរទៅ

កាន់ត្រៃភព ខ្លាក់ចោលហើយ គឺថា ព្រះអង្គមិនត្រឡប់
មកកើតទៀតឡើយ ។

ភាសាអង់គ្លេស

Such indeed is He, the Richly Endowed,
the Free, the Fully and Perfectly Awaked,
Equipped with Knowledge and Practice, the
Happily Attained, Knower of the World,
Guide Unsurpassed of Men to Be Tamed,
the Teacher of Gods and Men, the Awakend
One Richly Endowed.

នត្ថិ មេ សវណំ អញ្ញំ ពុទ្ធខោ មេ សវណំ វរំ
ឯតេន សច្ចុវជ្ជេន ហោតុ មេ ជ័យមន្ត្រំ ម

ប្រែថា

នត្ថិ មេ សវណំ អញ្ញំ

វត្ថុដទៃជាទីពឹងទីរលឹកនៃខ្ញុំព្រះករុណាមិនមានឡើយ
ពុទ្ធខោ មេ សវណំ វរំ មានតែព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់

ជាទីពឹងទីរលឹកដ៏ប្រសើររបស់ខ្ញុំព្រះករុណា ។

ឯតេន សច្ចវជ្ជេន ហោតុ មេ ជ័យមង្គលំ
សូមសិរីសួស្តីជ័យមង្គលចូរមាធដល់ខ្ញុំព្រះករុណា ដោយ
កិរិយាពោលនូវពាក្យសច្ចៈនេះ ។

ភាសាអង់គ្លេស

No other Refuge do I seek,
Buddha is my matchless Refuge,
By might of Truth in these my words,
May joyous victory be mine !

ឧត្តមខ្លួន វន្តេហំ បាណបំសុំ វតុត្តមំ ពុទ្ធខ
យោ ខលិកោ នោសោ ពុទ្ធខោ ខមតុ តំ មមំ

ប្រែថា

ឧត្តមខ្លួន វន្តេហំ បាណបំសុំ វតុត្តមំ
ខ្ញុំព្រះករុណាសូមថ្វាយបង្គំនូវល្អដ៏ធូលីព្រះបាទនៃព្រះសម្មា
សម្ពុទ្ធដ៏ប្រសើរខ្ពង់ខ្ពស់ ដោយអរិយវៈដ៏ឧត្តមគឺត្បូង

ពុទ្ធន្ត យេវា ខនិកោ នោសោ
 ទោសឯណាដែលខ្ញុំព្រះករុណាធ្វើឱ្យភ្នំដង្កាត់ហើយក្នុងព្រះ
 ពុទ្ធជាម្ចាស់ ពុទ្ធន្ត ខមតុ តិ មមិ សូមព្រះពុទ្ធ
 ជាម្ចាស់អត់ដូរទោសនោះដល់ខ្ញុំព្រះករុណា ។

ភាសាអង់គ្លេស

With my brow I humbly worship,
 The Blest dust on His Holy Feet;
 If Buddha I have wrong in aught,
 My I not do it e'er again.

ធម្មវគ្គប្បណាម



ថ្វាយបង្គំព្រះធម្មវគ្គ

SALUTATION TO THE DHAMMA

យេ ច ធម្មា អភិកា ច យេ ច ធម្មា អនាគតា
 មច្ចុប្បន្នា ច យេ ធម្មា អមរំ វន្តាមិ សព្វនា

ប្រែថា

ព្រះធម៌ទាំងឡាយឯណា ដែលជាធម៌របស់ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ
 ដែលនិព្វានកន្លងទៅហើយក្តី ព្រះធម៌ទាំងឡាយឯណា
 ដែលជាធម៌របស់ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធដែលនឹងមានក្នុងកាលខាង
 មុខក្តី ព្រះធម៌ទាំងឡាយឯណា ដែលជាធម៌របស់ព្រះសម្មា
 សម្ពុទ្ធទ្រង់ប្រតិស្ថានទុកក្នុងកាលសព្វថ្ងៃនេះក្តី ខ្ញុំព្រះ
 ករុណា សូមក្រាបថ្វាយបង្គំនូវព្រះធម៌ទាំងឡាយនោះ គ្រប់
 កាលទាំងពួង ។

ភាសាសង្គេស

The Dhammas of the ages past,
 The Dhammas that are yet to come,
 The Dhammas of the present age,
 Lowly, I, each day, adore !

ស្វាគ្គាតោ ភគវតោ ធម្មោ សន្និដ្ឋិកោ
 អកាលិកោ ឯហិបស្សិកោ ឱបនយិកោ
 បច្ចុត្តំ វេទិតព្វោ វិញ្ញាហិតិ ។

ប្រែថា

ស្វាគ្វាតោ ភគវតោ ធម្មោ

ព្រះបរិយត្តិធម៌ គឺព្រះត្រៃបិដកជាធម៌ គឺព្រះដ៏មានព្រះភាគ
 ទ្រង់ត្រាស់សំដែងហើយដោយល្អ **ធម្មោ** ព្រះនព្វ
 លោកកុត្តរធម៌មាន ៩ ប្រការ គឺ មគ្គ ៤ ផល ៤ និព្វាន១
សន្និដ្ឋិកោ ជាធម៌គឺព្រះអរិយបុគ្គលទាំងពួងដឹងពិត
 ឃើញពិតដោយបច្ចុវេក្ខណញ្ញាណ គឺថានឹងបានដឹងដោយ
 ស្តាប់ ដោយជឿបុគ្គលដទៃនោះៗក៏ទេ គឺឃើញច្បាស់
 ដោយខ្លួនឯង **អកាធិកោ** ជាធម៌ឱ្យនូវផលមិនរងចាំ
 កាល គឺថាកាលបើព្រះអរិយមគ្គកើតឡើងហើយ ព្រះអរិយ
 ផលក៏កើតក្នុងលំដាប់គ្នាមិនបានយឺតយូរឡើយ
ឯហិសន្និកោ ជាធម៌គួរដល់ឯហិបស្សិវិធី គឺថាបើព្រះ
 អរិយបុគ្គលដែលបានសម្រេចមគ្គផលហើយក៏គួរនឹងហៅ
 បុគ្គលដទៃឱ្យចូលមកមើលបាន **ឱបនយិកោ** ជាធម៌គឺ
 ព្រះអរិយបុគ្គល គប្បីបង្ហោនចូលមកទុកក្នុងខ្លួនដោយ

អំណាចនៃភាវនា ចម្លង់ ចេតិកត្រូវ វិញ្ញាណ ជាធម៌
 គឺអ្នកប្រាជ្ញទាំងឡាយមានឧត្តមជិតញ្ញបុគ្គលជាដើម គប្បីដឹង
 គប្បីឃើញច្បាស់ក្នុងចិត្តនៃខ្លួន ។

ភាសាអង់គ្លេស

Well-expounded is the Teaching by the
 Blessed One, Immediately Apparent,
 Perenial, of the Nature of a Personal
 Invitation, Progressive, to be understood by
 the Wise.

នត្ថិ មេ សវណំ អញ្ញំ ធម្មោ មេ សវណំ វរំ
 ឯតេន សច្ចវដ្ឋេន ហោតុ មេ ជយមទ្ធលំ ឧ

ប្រែថា

នត្ថិ មេ សវណំ អញ្ញំ

វត្ថុដទៃជាទីពឹងទីរលឹកនៃខ្ញុំព្រះករុណាមិនមានឡើយ
 ធម្មោ មេ សវណំ វរំ មានតែព្រះធម៌ជាម្ចាស់
 ជាទីពឹងទីរលឹកដ៏ប្រសើររបស់ខ្ញុំព្រះករុណា ។

ឯតេន សច្ចវជ្ជេន ហោតុ មេ ជ័យមន្ត្រី
 សូមសិរីសួស្តីជ័យមង្គលចូរមានដល់ខ្ញុំព្រះករុណា ដោយ
 កិរិយាពោលនូវពាក្យសច្ចៈនេះ ។

ភាសាអង់គ្លេស

No other Refuge do I seek,
 Dhamma is my matchless Refuge,
 By might of Truth in these my words,
 May joyous victory be mine !

ឧត្តមទ្រួន វណ្ណេហំ ធម្មព្វា ទុវិធិំ វរំ ធម្ម
 យោ ខលិតោ នោសោ ធម្មោ ខមតុ តំ មមំ ។

ប្រែថា

ឧត្តមទ្រួន វណ្ណេហំ ធម្មព្វា ទុវិធិំ វរំ
 ខ្ញុំព្រះករុណាសូមថ្វាយបង្គំនូវព្រះធម៌ដ៏ប្រសើរមាន២ប្រការ
 គឺព្រះបរិយត្តិធម៌ និង ព្រះនព្វលោកកុត្តរធម៌ដោយអរវយៈ
 ដ៏ឧត្តមគឺត្បូង ធម្មោ យោ ខលិតោ នោសោ

ទោសឯណាដែលខ្ញុំព្រះករុណាធ្វើឱ្យភ្នំឯភ្នាត់ហើយក្នុងព្រះ
 ធម៌ជាម្ចាស់ ឆម្មោ ខមតុ តិ មមិ សូមព្រះធម៌
 ជាម្ចាស់អត់នូវទោសនោះដល់ខ្ញុំព្រះករុណា ។

ភាសាអង់គ្លេស

With my brow I humbly worship,
 The Dhamma threefold and supreme,
 If Dhamma I have wrong in aught,
 My Dhamma's acquittance be mine !

សង្ឃវគ្គបូណ៌នាម



ថ្វាយបង្គំព្រះសង្ឃវគ្គ:

SALUTATION TO THE SANGHA

យេ ច សង្ឃា អភិការ ច យេ ច សង្ឃា អនាគតា
 បច្ចុប្បន្នា ច យេ សង្ឃា អហំ វណ្ណាមិ សព្វនា

ប្រែថា

ព្រះសង្ឃទាំងឡាយឯណា ដែលជាព្រះសង្ឃបាទសម្រេច
មគ្គ និង ផល កន្លងទៅហើយក្តី ព្រះសង្ឃទាំងឡាយឯណា
ដែលជាព្រះសង្ឃនឹងបាទសម្រេច មគ្គ និង ផល ក្នុងកាល
ខាងមុខក្តី ព្រះសង្ឃទាំងឡាយឯណា ដែលជាព្រះសង្ឃ
នឹងបាទសម្រេច មគ្គ និង ផល ក្នុងកាលបច្ចុប្បន្ននេះក្តី ខ្ញុំ
ព្រះករុណា សូមក្រាបថ្វាយបង្គំនូវព្រះសង្ឃទាំងឡាយនោះ
គ្រប់កាលទាំងពួង ។

ភាសាអង់គ្លេស

The Sanghas of the ages past,
The Sanghas that are yet to come,
The Sanghas of the present age,
Lowly, I, each day, adore !

សុបដិបន្លោ ភគវតោ សាវកសង្ឃោ
ឧត្តបដិបន្លោ ភគវតោ សាវកសង្ឃោ

ព្យាយាមដឹងឆ្លោ តគតតោ សាវកសឆ្លោ
 សាវិចិបដិបឆ្លោ តគតតោ សាវកសឆ្លោ
 យទិទំ ចត្តារិ បុរិសយុគានិ វេជ្ជ បុរិសបុគ្គលា
 ឯសតគតតោ សាវកសឆ្លោ អាហុនេយេវា
 ធាហុនេយេវា ទក្ខិណេយេវា វេទ្យាលិកវណិយោ
 វេទុត្តរំ បុព្វកេត្តំ លោកសប្បាតិ ។

ប្រែថា

សុបដិបឆ្លោ តគតតោ សាវកសឆ្លោ
 ព្រះសង្ឃជាសាវ័កនៃព្រះដ៏មានព្រះភាគ លោកប្រតិបត្តិ
 ហើយដោយប្រពៃគឺប្រតិបត្តិតាមគន្លងព្រះនព្វលោកកុត្តរធម៌

ឧបដិបឆ្លោ តគតតោ សាវកសឆ្លោ

ព្រះសង្ឃជាសាវ័កនៃព្រះដ៏មានព្រះភាគ លោកប្រតិបត្តិ
 ដោយត្រង់ គឺប្រតិបត្តិ ជាមជ្ឈិមប្បដិបទា

ព្យាយាមដឹងឆ្លោ តគតតោ សាវកសឆ្លោ

ព្រះសង្ឃជាសាវ័កនៃព្រះដ៏មានព្រះភាគ លោកប្រតិបត្តិ
 ដើម្បីត្រាស់ដឹងនូវព្រះនិព្វានជាស្ថានកេរ្តិ៍មជ្ឈិមកុត្តរទាំងពួង

សាមិបិបដិបន្លោ ភគវតោ សាវកសខ្សោ

ព្រះសង្ឃជាសាវ័កនៃព្រះដ៏មានព្រះភាគ លោកប្រតិបត្តិដ៏
សមគួរដល់សាមីចិកម្ម គឺប្រតិបត្តិគួរដល់សីល សមាធិ បញ្ញា

យទិនំ ចត្តារិ បុរិសបុគ្គលិ

ព្រះសង្ឃឯណាបើរាប់ជាគូនៃបុរសទាំងឡាយមាន ៤ គូ គឺ
ព្រះសង្ឃដែលបានសម្រេចនូវសោតាបត្តិមគ្គ និង សោតា
បត្តិផលជាគូ១ សកទាតាមិមគ្គ និង សកទាតាមិផលជាគូ១
អនាតាមិមគ្គ និង អនាតាមិផលជាគូ១ អរហត្តមគ្គ និង
អរហត្តផលជាគូ១

អន្លិ បុរិសបុគ្គលា

បើរាប់រៀងជាបុរស បុគ្គលមាន ៤ គឺ ព្រះសង្ឃដែលបាន
សម្រេចនូវសោតាបត្តិមគ្គ១ សោតាបត្តិផល១ សកទាតា
មិមគ្គ១ សកទាតាមិផល១ អនាតាមិមគ្គ១ អនាតាមិផល១
អរហត្តមគ្គ១ អរហត្តផល១

ឯស ភគវតោ សាវកសខ្សោ

ព្រះសង្ឃទាំងនោះជាសង្ឃសាវ័កនៃព្រះដ៏មានព្រះភាគ

អាហ្ននេយ្យោ

លោកគួរទទួលនូវចតុប្បវិធី ដែលបុគ្គលឧទ្ទិសចំពោះអ្នក
មានសីល ហើយនាំមកអំពីចម្ងាយបង្កោនចូលមកបូជា

ធាហ្ននេយ្យោ

លោកគួរទទួលនូវអាគន្តកទាន គឺទានដែលបុគ្គលតាក់តែង
ដើម្បីញាតិ និង មិត្ត ដែលមកអំពីទិសផ្សេងៗហើយបង្កោន
ចូលមកបូជា

នភិណេយ្យោ

លោកគួរទទួលនូវទានដែលបុគ្គលជឿនូវកម្ម និង ផលនៃ
កម្ម ហើយបូជា

អព្វលិករណីយោ

លោកគួរដល់អព្វលិកម្មដែលសត្វលោកគប្បីធ្វើ

អនុត្តរំ បុណ្ណក្ខេត្តំ ខេហកស្ស

លោកជាបុណ្ណក្ខេត្ត គឺជាទីដុះឡើងនៃពូជ គឺបុណ្យនៃសត្វ

លោក រកខេត្តដទៃក្រៃលែងជាងគ្មាន ។

ភាសាអង់គ្លេស

Of good conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One, of upright conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One, of dutiful conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One. This Order of the Disciples of the Blessed One – namely, these Four Pairs of Persons, the Eight Kinds of Individuals-is worthy of offerings, is worthy of hospitality, is worthy of gifts, is worthy of reverential salutation, is an incomparable field of merit to the world.

នត្ថិ មេ សវណំ អញ្ញំ សឡោ មេ សវណំ វរំ
ឯតេន សច្ចវជ្ជេន ហោតុ មេ ជ័យមទ្ធីនំ ឬ

ប្រែថា

នត្ថិ មេ សវណំ អញ្ញំ

វត្ថុដទៃជាទីពឹងទីរលឹកនៃខ្ញុំព្រះករុណាមិនមានឡើយ
 សឡេវា មេ សវណ៌ វរិ មានតែព្រះសង្ឃជាម្ចាស់
 ជាទីពឹងទីរលឹកដ៏ប្រសើររបស់ខ្ញុំព្រះករុណា ។

ឯតេន សច្ចុវជ្ជេន ហោតុ មេ ជ័យមន្ត្រី
 សូមសិរីសួស្តីជ័យមង្គលចូរមានដល់ខ្ញុំព្រះករុណា ដោយ
 កិរិយាពោលនូវពាក្យសច្ចៈនេះ ។

ភាសាអង់គ្លេស

No other Refuge do I seek,
 Sangha is my matchless Refuge,
 By might of Truth in these my words,
 May joyous victory be mine !

ឧត្តមទ្រួន វណ្ណេហំ សឡេវា ទុវិជោក្កមំ សឡេ
 យោ ខលិតោ នោសោ សឡេវា ខមតុ តំ មម៌ម

ឧត្តមទ្រួន វណ្ណេហំ សឡេវា ទុវិជោក្កមំ
 ខ្ញុំព្រះករុណាសូមថ្វាយបង្គំនូវព្រះសង្ឃដ៏ប្រសើរមាន ២

ប្រការ គឺ សមត្ថិសង្ឃ និង អរិយសង្ឃ ដោយអរម្យៈ
 ដ៏ឧត្តមគឺត្បូង សឡេ យោ ខលិតោ នោសោ
 ទោសឯណាដែលខ្ញុំព្រះករុណាធ្វើឱ្យភ្នាំងភ្នាត់ហើយក្នុងព្រះ
 សង្ឃជាម្ចាស់ សឡេ ខបត្តុ តំ ធម៌ សូមព្រះសង្ឃ
 ជាម្ចាស់អត់ដួលទោសនោះដល់ខ្ញុំព្រះករុណា ។

ភាសាអង់គ្លេស

With my brow I humbly worship,
 The Sangha triply unrivalled,
 If Sangh I have wrong in aught,
 My Sangha forgive me that ill !

នបសរុក្ខារបូជនីយវត្ថុ

GENERAL SALUTATION

វណ្ណមិ ចេតិយំ សព្វំ សព្វដ្ឋានេសុ ធម៌ដ្ឋិតិ
 សារិកោធាតុ ធម្មារោចិ ពុទ្ធមិ សកលំ សនា

ប្រែថា

ខ្ញុំសូមថ្វាយបង្គំ ព្រះបរមចេតីយ៍
 ព្រមទាំងព្រះសារី វិកធាតុនៃព្រះពុទ្ធ ។
 និងមហាពោធិព្រឹក្ស ដែលគួរនិកដោយលំអុត
 លំអោនចិត្តបរិសុទ្ធ លើកកំបង់អញ្ជូលី ។
 និងព្រះពុទ្ធរូប តំណាងអង្គព្រះមុនី
 ដែលស្ថិតនៅគ្រប់ទី ឋាននានានោះទាំងអស់ ។
 ដោយតេជៈនៃគុណ ព្រះមានបុណ្យប្រសើរខ្ពស់
 ដែលតែងតែរំលោះ រំដោះទុក្ខភ័យអន្តរាយ ។
 សូមឱ្យខ្ញុំបានសុខ ឃ្លាតចាកទុក្ខផងទាំងឡាយ
 សត្រូវទោះជិតឆ្ងាយ សូមឱ្យក្លាយមកជាមិត្ត ។
 សូមទាន់ព្រះអរិ យមេត្រីយ៍ថ្មីវិសិដ្ឋ
 សូមបានឃើញធម៌ពិត សមដូចចិត្តប្រាថ្នាហោង ។

ភាសាអង់គ្លេស

I salute every Chetiya(Stupa) that may stand in any place, the Bodily Relics, the Great Bodhi, and all images of the Buddha.

សមាធាន សីល៥ ឬ បញ្ចាសីល ឬ និច្ចសីល

ឧកាស មយំ តន្តោ វិសំ វិសំ អក្ខនត្ថាយ
តិសរណេនសហ បញ្ចាសីលានិ យាបាម,

តតិយម្បិ

មយំ តន្តោ វិសំ វិសំ អក្ខនត្ថាយ
តិសរណេនសហ បញ្ចាសីលានិ យាបាម,

តតិយម្បិ

មយំ តន្តោ វិសំ វិសំ អក្ខនត្ថាយ
តិសរណេនសហ បញ្ចាសីលានិ យាបាម

សេចក្តីប្រែ

បពិត្រព្រះករុណាដ៏ចម្រើន ខ្ញុំព្រះករុណាទាំងឡាយ សូមផ្លូវ
សីលទាំងឡាយ ៥ មួយអង្កើដោយព្រះត្រៃសរណគម៌
ដើម្បីប្រយោជន៍ និង រក្សាផ្សេងៗគ្នា ។

បពិត្រព្រះករុណាដ៏ចម្រើន ខ្ញុំព្រះករុណាទាំងឡាយ សូមផ្លូវ
សីលទាំងឡាយ ៥ មួយអង្កើដោយព្រះត្រៃសរណគម៌

ដើម្បីប្រយោជន៍ និង រក្សាផ្សេងៗគ្នា ជាតម្រូវពីរដងផង
ជាតម្រូវ បី ដងផង ។

REQUESTS
FOR THE THREE REFUGES
AND THE FIVE PRECEPTS



O, Prosperous One, we all beseech for the acceptance of the Buddhist Five Precepts and Three Refuges for maintenance and observance separately,

O, Prosperous One, we all beseech for the acceptance of the Buddhist Five Precepts and Three Refuges for maintenance and observance separately, for the second time.

O, Prosperous One, we all beseech for the acceptance of the Buddhist Five Precepts and Three Refuges for maintenance and observance separately, for the third time.

ព្រះសង្ឃប្រការនសីល

នមោ ឥស្ស ឥគតតោ នរហតោ សម្មាសម្ពុទ្ធស្ស

(បីដង)

(សេចក្តីប្រែ និង សេចក្តីជាភាសាអង់គ្លេស មាននៅខាងដើម)

ពុទ្ធិ សរណំ គប្បាមិ

ធម្មំ សរណំ គប្បាមិ

សង្ឃំ សរណំ គប្បាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់នូវព្រះពុទ្ធជាទីពឹងទីរលឹក,

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់នូវព្រះធម៌ជាទីពឹងទីរលឹក,

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់នូវព្រះសង្ឃជាទីពឹងទីរលឹក,

I accept (I go to) the Buddha as my Refuge,

I accept (I go to) the Dhamma as my Refuge,

I accept (I go to) the Sangha as my Refuge,

ទុតិយម្សិ ពុទ្ធិ សរណំ គច្ឆាមិ

ទុតិយម្សិ ធម្មំ សរណំ គច្ឆាមិ

ទុតិយម្សិ សង្ឃំ សរណំ គច្ឆាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់គូសព្រះពុទ្ធជាទីពឹងទីរលឹក ជាគំរប់ពីរដង

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់គូសព្រះធម៌ជាទីពឹងទីរលឹក ជាគំរប់ពីរដង

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់គូសព្រះសង្ឃជាទីពឹងទីរលឹក ជាគំរប់ពីរដង

I accept the Buddha as my Refuge for the second time

I accept the Dhamma as my Refuge for the second time

I accept the Sangha as my Refuge for the second time

តតិយម្សិ ពុទ្ធិ សរណំ គច្ឆាមិ

តតិយម្សិ ធម្មំ សរណំ គច្ឆាមិ

តតិយម្សិ សង្ឃំ សរណំ គច្ឆាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់គូសព្រះពុទ្ធជាទីពឹងទីរលឹក ជាគំរប់បីដង

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់គូសព្រះធម៌ជាទីពឹងទីរលឹក ជាគំរប់បីដង

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមដល់គូសព្រះសង្ឃជាទីពឹងទីរលឹក ជាគំរប់បីដង

I accept the Buddha as my Refuge for the third time

I accept the Dhamma as my Refuge for the third time

I accept the Sangha as my Refuge for the third time

តិសរណគ្គហនំ បរិបុណ្ណំ

កិរិយាកាងយកនូវព្រះត្រៃសរណគមន៍ បរិបូណ៌តែប៉ុណ្ណោះ

The Three Refuges are complete.

អាម តន្តេ ករុណាលោកម្ចាស់ Yes, Sir

សីល៥ ឬ បញ្ចសីល ឬ និច្ចសីល



The Five Precepts

១-ធានាភិណ្ឌា វេរវេណី សិក្ខាបទំ សមាធិយាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺ ចេតនាជាហេតុ
រៀបចំកិរិយាធ្វើសត្វមានជីវិតឱ្យធ្លាក់ចុះកន្លង គឺសម្លាប់
សត្វ ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from killing (destroying the life of
beings).

២-អនិទ្ធានា វេរវេណី សិក្ខាបទំ សមាធិយាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺ ចេតនាជាហេតុ
 វៀរចាកកិរិយាកាន់យកនូវវត្ថុដែលគេមិនបានឱ្យដោយ
 កាយ ឬ វាចា ។

I undertake to observe the precept regarding
 abstention from taking anything not given.

៣. ភាវមេស្ត មិច្ឆាចារា វេរមណី សិក្ខាបទ

សមាធិយាមិ ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ
 គឺ ចេតនាជាហេតុវៀរចាកកិរិយាប្រព្រឹត្តខុសក្នុងកាមទាំង
 ឡាយ ។

I undertake to observe the precept regarding
 abstention from indulging in unlawful sexual
 relation (sexual misconduct).

៤. មុសាវាទា វេរមណី សិក្ខាបទ សមាធិ

យាមិ ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺ
 ចេតនាជាហេតុវៀរចាកកិរិយាពោលពាក្យកុហក (ពាក្យ

ភូតិភពោកប្រាស់) ។

I undertake to observe the precept regarding abstention from speaking lies(false speech).

**៥- សុភវេរយេមជ្ឈិប្បវាទដ្ឋានា វេរយេណិ សិក្ខា
បទំ សវាទិយានិ ឬ**

ខ្ញុំព្រះករុណា សូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺ ចេតនាជា
ហេតុរៀបចំហេតុជាទីតាំងនៃសេចក្តីប្រមាទ គឺផឹកនូវ
ទឹកស្រវឹង គឺ សុរា និង មេរ័យ ។

I undertake to observe the precept regarding abstention from taking intoxicating drinks (spirituous drinks, malt liquors and wines-foundations for heedlessness).



សីល៨ ឬ ឧបោសថសីល

The Eight Precepts

១- ធាណាភិធាតា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាធិ យាមិ (ប្រែដូចសិក្ខាបទទី១នៃ និច្ចសីល)

២- អនិទ្ទានានា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាធិ យាមិ (ប្រែដូចសិក្ខាបទទី២នៃ និច្ចសីល)

៣- អព្រហ្មចរិយា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាធិយាមិ
ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុរៀន
ចាកកិរិយាប្រព្រឹត្តនូវធម៌មិនប្រសើរគឺសេពនូវមេថុនធម្ម ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from all unchastity,

៤- មុសាវាទា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាធិយាមិ
(ប្រែដូចសិក្ខាបទទី៤នៃ និច្ចសីល)

៥- សុវាសេយមជ្ឈមាណជ្ជានា វេរមណី សិក្ខាបទំ
សមាធិយាមិ ។

(ប្រែដូចសិក្ខាបទទី៥នៃ និច្ចសីល)

៦-វិការលកោជនា វេរមណី សិក្ខាបទំសមាធិយានិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុ
រៀបចំកិរិយាបរិភោគនូវភោជនាហារក្នុងកាលខុស ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from taking food at unseasonable
time.

**៧-នច្ចុគីតវាទិតវិស្សកនស្សនមារហា គន្ធិវិលេបន
ធារណមណ្ឌនវិត្តសនដ្ឋានា វេរមណី សិក្ខាបទំ
សមាធិយានិ ២**

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុ
រៀបចំកិរិយារាំ និងច្រៀង និងប្រគំ និងមើលនូវល្បែង
ដែលជាសត្រូវដល់កុសលធម៌ និង កិរិយាទ្រទ្រង់ និង
ប្រដាប់ និងតាក់តែងស្អិតស្អាងដោយផ្កាកម្រង និង គ្រឿង
ក្រអូប និង គ្រឿងលាបផ្សេងៗ ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from dancing, music and unseemly
shows; from the use of garlands, perfumes,

and unguents; and from things that tend to beautify and adorn(the person).

**៤-ឧច្ចាសយនមហាសយនា វេរយណី សិក្ខាបទំ
សមាទិយាមិ ។**

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺ ចេតនាជាហេតុ
រៀបចំកិសេនាសនៈដ៏ខ្ពស់ហួសប្រមាណ និង ទី
សេនាសនៈដ៏ប្រសើរ ។

I undertake to observe the precept regarding abstention from (using) high and luxurious seats.



សីល១០ ឬ និយមសីល ឬ អតិកេរសីល

The Ten Precepts

១-ធានាភិកាសា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ

(ប្រែដូចសិក្ខាបទទី១នៃ និច្ចសីល)

២-អនិទ្ទាទានា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ

(ប្រែដូចសិក្ខាបទទី២នៃ និច្ចសីល)

៣-អព្រហ្មចរិយា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុរៀន
ចាកកិរិយាប្រព្រឹត្តនូវធម៌មិនប្រសើរគឺសេពនូវមេថុនធម្ម ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from all unchastity,

៤-មុសាវាទា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ

(ប្រែដូចសិក្ខាបទទី៤នៃ និច្ចសីល)

៥-សុវាមេយមជ្ឈិម្បវាទជ្ជានា វេរមណី សិក្ខាបទំ

សមាទិយាមិ ឬ

(ប្រែដូចសិក្ខាបទទី៥នៃ និច្ចសីល)

៦-វិការលភោជនា វេរមណី សិក្ខាបទំសមាធិយាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុ
រៀនចាកកិរិយាបរិភោគនូវភោជនាហារក្នុងកាលខុស ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from taking food at unseasonable
time.

៧-នច្ចុ គិត វាទិត វិស្សុកនស្សនា វេរមណី

សិក្ខា បទំ សមាធិយាមិ ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមា-
ទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុរៀនចាកកិរិយារាំនិងច្រៀង
និងប្រគំ និងមើលនូវល្បែងដែលជាសត្រូវដល់កុសលធម៌។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from dancing, music and unseemly
shows.

៨-មារាគន្ទវិលេបនបារណមណ្ឌនវិត្តសន្និដ្ឋានា

វេរមណី សិក្ខា បទំ សមាធិយាមិ ។

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ គឺចេតនាជាហេតុ

រៀបចំកិរិយាទ្រទ្រង់នូវប្រដាប់តាក់តែងនិងស្អិតស្អាង
រាងកាយដោយផ្កាកម្រង គ្រឿងក្រអូប គ្រឿងលាបផ្សេងៗ

I undertake to observe the precept regarding
abstention from the use of garlands, perfumes,
and unguents; and from things that tend to
beautify and adorn(the person).

៩-ឧច្ចាសយនមហាសយនា វេរមណី សិក្ខាបទ័

សមាទិយាមិ ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ
គឺ ចេតនាជាហេតុរៀបចំកិរិយាសេនាសនៈដ៏ខ្ពស់ហួសប្រ-
មាណ និង ទីសេនាសនៈដ៏ប្រសើរ ។

I undertake to observe the precept regarding
abstention from (using) high and luxurious
seats.

១០-ថាតម្របវត្ថុប្បជីក្កហណា វេរមណី សិក្ខាបទ័

សមាទិយាមិ ខ្ញុំព្រះករុណាសូមសមាទាននូវសិក្ខាបទ
គឺ ចេតនាជាហេតុរៀបចំកិរិយាទទួលកាន់យកនូវមាស
និង ប្រាក់ដោយខ្លួនឯង ឬ ប្រើអ្នកដទៃឱ្យទទួលកាន់យក

ហើយត្រេកអរ ចំពោះមាស និង ប្រាក់នោះ ។

I undertake to observe the precept regarding abstention from accepting gold and silver.

អានិសង្ខសីល

សីលេន សុគតី យន្តិ សីលេន ភោគសម្បទា
 សីលេន និព្វតី យន្តិ ភស្មា សីលំ វិសោធឃយេ
 សត្វទាំងឡាយទៅកាន់ឋានសួគ៌បានក៏ព្រោះសីល
 សត្វទាំងឡាយបរិបូណ៌ដោយភោគទ្រព្យក៏ព្រោះសីល
 សត្វទាំងឡាយបានទៅកាន់ទីវលត់ទុក្ខ គឺនិព្វានក៏ព្រោះសីល
 ព្រោះហេតុនោះ បុគ្គលជាសប្បុរស គប្បីជម្រះនូវសីលឱ្យ
 បរិសុទ្ធ កុំឱ្យសៅហ្មង ។

The Merits of the Precepts

All Persons of Entegrity go to Happy Places (this world and heaven) because of the Precepts, enjoy the great wealth because of the Precepts, attain NIBBĀNA because of the Precepts. Therefore, Persons of Intergrity should maintain the purity of the Precepts.

មហានិយមច្បាប់គារថា



VERSES OF JOYOUS VICTORY

សក្កត្វា ពុទ្ធករតនំ ឱសថំ ឧត្តមំ វរំ ហិតំ
 នេវមនុស្សានំ ពុទ្ធតេជេន
 សោត្តិណ នស្សន្តបដ្ឋវា
 សព្វេ ឧក្ខវា វុបសមេនុមេ ម

សូមឱ្យឧបទ្រពទាំងពួងទាំងឡាយវិនាសបាត់ទៅ
 សូមឱ្យសេចក្តីទុក្ខទាំងឡាយរបស់ខ្ញុំស្ងប់រម្ងាប់ទៅ ដោយ
 សិរីសួស្តី ដោយតេជានុភាពនៃព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ ព្រោះធ្វើ
 គោរពគូសព្រះពុទ្ធករតន៍ ដូចជាឱសថដ៏ឧត្តមប្រសើរ ជាប្រ-
 យោជន៍ដល់ទេវតា និង មនុស្សទាំងឡាយ ។

I revere the jewel of the Buddha, the Highest,
 most Excellent balm, beneficial to gods and
 men. By the glory of the Buddha, may all
 misfortune be destroyed, may all sufferings
 cease for me.

សក្កគ្វា ធម្មរាគនំ ឱសថំ ឧត្តមំ ចរំ

បរិធិប្បាហ្មបសមនំ ធម្មតេជេន

សោត្តិនា នសម្បត្តិបទ្ធិវា

សព្វេ ភយា តូបសបេន្តបេ ។

សូមឱ្យឧបទ្រពទាំងពួងទាំងឡាយវិនាសបាត់ទៅ
សូមឱ្យភ័យទាំងឡាយរបស់ខ្ញុំស្ងប់រម្ងាប់ទៅ ដោយសិរី
សួស្តី ដោយគេជាគុណភាពនៃព្រះធម៌ ព្រោះធ្វើគោរពនូវព្រះ
ធម៌រតន៍ ដូចជាឱសថដ៏ឧត្តមប្រសើរ ជាគ្រឿងរម្ងាប់នូវ
ក្រវល់ក្រវាយ ។

I revere the jewel of the Dhamma, the
Highest, most Excellent balm, cooling the
fever of defilements. By the glory of this
Dhamma, may all misfortune be destroyed,
may all fears cease for me.

សក្កគ្វា សច្ចរាគនំ ឱសថំ ឧត្តមំ ចរំ

អាហ្មនេយ្យំ ធាហ្មនេយ្យំ សច្ចតេជេន

សោតិណ ទស្សន្តបទ្ទថា

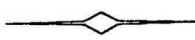
សព្វ រោគា ត្ថបសមេន្តមេ ម

សូមឱ្យឧបទ្រពទាំងពួងទាំងឡាយវិនាសបាត់ទៅ
សូមឱ្យរោគទាំងឡាយរបស់ខ្ញុំស្ងប់រម្ងាប់ទៅ ដោយសិរីសួស្តី
ដោយតេជានុភាពនៃព្រះសង្ឃ ព្រោះធ្វើគោរពនូវព្រះសង្ឃ
រតន៍ ដូចជាឱសថដ៏ឧត្តមប្រសើរ ជាវត្ថុគួរគេនាំមកបូជា
ជាវត្ថុគួរទទួលរាក់ទាក់ ។

I revere the jewel of the Sangha, the
Highest, most excellent balm, worthy of
offerings and hospitality. By the glory of the
Sangha, may all misfortune be destroyed,
may all disease cease for me.



ពុទ្ធសូត្របទលក្ខណ៍



STANZAS ON VICTORY AND HAPPINESS

ពារហ្មំ សហស្សប្រតិទិន្យិកសាតុប្បន្តំ
 ត្រីមេខលំ ឧទិតឃេរសសេនមារិ
 ទានានិច្ចបិដិទា ជិតវា មុនិទ្លោ
 តន្តេជសា ភវតុ នោ ជ័យមទ្គលានិ ១
 ព្រះមុនិន្ទលោកាថា ផ្កាញ់ក្រុងមារចិត្តមោហន្ត
 និម្មិតដៃមួយពាន់ កាន់សាស្ត្រារុំផនានា ។
 ជិះគ្រឹះមេខលជាតិ កោញនាទទួរសុជា
 ព្រមដោយមារសេនា ពន្លឹកលន់កងស័ព្ទស្វិន ។
 ដោយធម្មពិធី ទានបារមីជាប្រធាន
 ក្រុងមារចាញ់ទ្រង់ញាណ ប្រណមកាយថ្វាយវន្តា។
 រីជ័យមង្គល ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
 ដោយតេជៈជយា ព្រះឈ្នះមារគ្រានោះហោង។

When Mâra, seated atop his fierce elephant
 Girimekhala, surrounded by troops, created
 a thousand weaponed arms, the Lord of
 Sages conquered him by his generosity. By
 this power, may joyous victory be ours.

មារាភិកេរមតិយុទ្ធិត សព្វវត្តី
 យោរម្បនាឡាវកមក្ខមជ្ជយក្ខំ
 ខន្តិ សុទ្ធន្តវិធិនា ជិតវា មុនិទ្មោ
 តន្តេជសា តវតុ នោ ជយមន្តវានិ ម

ព្រះមុនិន្តពិននាយកៈ ផ្កាញ់អាឡាវៈយក្ខយោរយោ
 វីងរូសមិនតាំងនៅ ក្នុងខន្តិគុណសត្យា ។
 រហូតអស់រាត្រី ព្រះជិនស្រីទ្រង់យុទ្ធនា
 តែក្រលែងក្រុងមារា ក្នុងបឋមសម្តោធិ ។
 ដោយព្រះពិធីញាណ ទ្រង់ទូន្មានដោយខន្តិ
 ញាំងចិត្តអសុរី ឱ្យបងព្យសន៍ចុះវន្តា ។
 វីជ័យមង្គល ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា

ដោយគេជះជម្លា ព្រះឈ្នះមារអាឡវៈយក្ខហោង។

When the fierce demon Alavaka, more violent than Mâra, fought all night, the Lord of Sages conquered him with patience and self control. By this power, may joyous victory be ours.

នាឡាគីរី គង្វរំ អតិបត្តតុតិ
 នាវគ្គិចក្កមសនិវ សុខារុណន្តិ
 មេត្តម្ភុសេកវិចិណា ជិតថា មុនិឡោ
 តន្តេសា ភវតុ នោ ជ័យមង្គលានិ ម
 ព្រះមុនិន្ទពិនជិនស្រី ផ្កាញ់ដីរឈ្មោះនាឡា
 គីរីវរគជា ដីហានក្តាចុះព្រៃងព្រៃច ។
 សាហារវារវេនៃក្រៃ ដូចភ្លើងនេះព្រៃកំទេច
 មុតដូចចក្រក្រដៃពេជ្រ ខ្លាំងដូចកាំអសនី ។
 ដោយព្រះពិធីស្រស់ ស្រោចទឹកអប់គីបារមី
 មេត្តាព្រះជិនស្រី ញ៉ាំងដីវិឱ្យជ្រះថ្លា ។

រឺជ័យមង្គល ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
 ដោយតេជៈជយា ព្រះឈ្នះនាឡាគីរី ។

As the elephant Nalakiri, like a terrible forest fire or thunderbolt, came at him intoxicated, the Lord of Sages conquered him with loving-kindness. By this power, may joyous victory be ours.

ឧភិក្ខុ ខត្តមតិហត្ថសុទ្ធារុណន្តំ
ធាវន្តិ យោជនបថទ្ធីវិមាលវន្តំ
ឥន្ទ្រិ ភិសទ្ធតមនោ ជិតវា មុនិន្ទោ
តន្តោជសា ភវតុ នោ ជយមទ្ធីវានិ ម
 ព្រះមុនិន្ទពិណលោកច្រែត មានព្រះទ័យធ្វើបាដិហារ្យ
 ផ្កាញ់ចោរអង្គលីមាល មានកម្រងគឺម្រាមដៃ ។
 នៃមនុស្សដែលគាត់កាត់ មកដោតចាក់ជាមាល័យ
 អង្គអាវកំណាចច្រែក ដ៏មានដៃស្អាត់ប្រហារ ។
 កាន់ដាវងារគ្រវី ដេញព្រះមុនីសាស្តាចារ្យ

ចម្ងាយផ្លូវកន្តារ កណ្តាលព្រៃបីយោជនា ។
 វិជ័យមង្គល ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
 ដោយតេជះជយា ព្រះឈ្នះអង្គុលីមាល៍ ។

When the terrible fearsome murderer,
 Angulimala, pursued him, the Lord of Sages
 conquered him with psychic powers. By this
 power, may joyous victory be ours.

កត្វាន កង្កុបុនំ ឥវ គត្តិនិយា
 ចិត្តាយ ទុដ្ឋិចនំ ជនកាយមន្ស្ស
 សន្តោន សោមវិធិនា ជិតថា មុនិទ្លោ
 តន្តោជសា ភវតុ នោ ជយមន្តលានិ ម
 ព្រះមុនិន្ទមានព្រះភាគ ផ្កាញ់ទ្រុស្តពាក្យនាងចិញ្ចា
 អំពើធ្វើដូចជា ស្រ្តីមានភក្តីចាស់មើសពោះ។
 យកឈើធ្វើជាកូន ព័ទ្ធពោះខ្នងពោលទ្រគោះ
 ព្រះពុទ្ធឈ្នះកាលនោះ ដោយសមាចារពិធី ។

រម្ងាប់ពាក្យចណ្ឌាល ឆាកណ្តាលជនប្រុសស្រី
 ចិញ្ចាចាញ់បារមី គឺសង្ខំពាក្យសត្យា ។
 រឺជ័យមង្គល ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
 ដោយតេជៈជយា ព្រះសាស្តាឈ្នះចិញ្ចា ។

When Cinca, with a block around her belt, appearing pregnant, tried to defame him in public, the Lord of Sages conquered her with calmness and gentleness. By this power, may joyous victory be ours.

សង្ខំ វិហាយ មតិសច្ចកថាឧកេតុំ
 វាណាភិរោចិតមនំ អតិអន្តត្ថតំ
 មញ្ញាមនិមជ្ឈិមិសោ ជិតថា មុនិឡោ
 តន្ត្រេជសា ភវតុ នោ ជ័យមង្គលានិ ម
 ព្រះមុនិន្ទពិន្ទអ្នកប្រាជ្ញ រុងរឿងស្វាចដោយបញ្ញា
 ផ្កាញ់សច្ចកថា និគ្រន្តក្រៅពុទ្ធវិន័យ ។
 អធ្យាស្រ័យលះបង់ ពាក្យសត្យត្រង់តាមគាប់ចែ

សរសើរខ្ពង់ខ្ពស់ក្រៃ លើកកំពស់ដួងដង្ហែង ។
 បង្កើតម្តងដឹក ដោយពោលឥតពាក្យទៀងត្រង់
 ព្រះទ្រង់បំបាត់បង់ ដោយប្រទីបតីបញ្ញា ។
 រឺជ័យមង្គល ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
 ដោយគេជះជយា ឈ្នះសច្ចុកៈនិគ្រន្ត ។

When the renowned debater, Saccaka, deviating from the truth, blindly entered into debate, the Lord of Sages conquered him with the lighted lamp of wisdom. By this power, may joyous victory be ours.

នឿយបន្តត្រង់ វិញ្ញាណ មហិទ្ធិ
 បត្តេនថេរត្រង់ ធម្មបយន្តោ
 ឥន្ទ្របនេសវិចិត្រា ជិត្រា មុនិធា
 តន្ត្រេសា តវត្ថុ នោ ជ័យបន្តលាភិ ម
 ព្រះមុនិន្ទពិសេស្រង់ព្យាណ ញ៉ាំងមោគ្គល្លានមានអំណាច
 ឱ្យប្លែងជានាគរាជ ទៅទូន្មានព្យសន៍ភុជង្គ ។

ឈ្មោះឆន្ទាបន្ត	ចិត្តមោហន្តរឿងបូទីរង
ទិដ្ឋិកាចទ្រង	ទ្រង់ផ្ទាញ់ដោយពិធីឈាន ។
គឺឱ្យឧបទេស	បូទីវិសេសដល់មោគ្គល្លាន :
បូទីនាគអន្តរធាន	អោនចុះចាញ់ព្រះចេស្តា ។
វិជ័យមង្គល	ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
ដោយតេជះជយា	ព្រះភគវាល្លះនាគហោង ។

The dragon, Nandopañanda, was intelligent and powerful, but through his psychic advice to his disciple, the Arahat Elder, the Lord of Sages conquered him. By this power, may joyous victory be ours.

ទុក្ខាហនិដ្ឋិតុជគេន សុទ្ធជិហត្តិ
ព្រហ្មំ វិសុទ្ធិ ជុតិមន្តិពភាតិធានំ
ព្រាណាគទេន វិចីនា ជីតថា មុនិន្ទោ
តន្តេជសា តវតុ នោ ជយមទ្ធជានិ ម

ព្រះមុនិន្ទពិណគោត្តម	ផ្កាព្យាមហាព្រហ្មឈ្មោះពកា
សំគាល់ថាអាត្មា	រុងរឿងដោយគុណបរិសុទ្ធ។
ដៃកាន់អសិរពិស	គឺចិត្តទ្រីស្តដ៏មុះមុត
កាន់ខុសផ្លូវសម្ពុទ្ធ	មិនលើសលាក់លះបង់ព្រាណ
ទ្រង់ឈ្នះដោយពិធី	ឱសថវិសេសសម្រាន្ត
ផ្សំត្រូវគាប់សន្តាន	គឺព្រះញាណព្រោសទេសនា។
វិជ័យមង្គល	ចូរមានដល់យើងគ្រប់គ្នា
ដោយតេជៈជយា	ឈ្នះព្រហ្មាឥតមានហ្មង ។

When Brahma Baka-pure, radiant, and powerful-was bitten by the snake of wrong view, the Lord of Sages conquered him with his medicine of wisdom. By this power, may joyous victory be ours.

ឯការី ពុទ្ធសាសនាបណ្ឌិត
យោ វាចនោ និទនិទេ សរតេ មគន្ធិ

ហិត្វាននេកវិវិធានិ ចុបន្ទវានិ

មោក្ខំ សុខំ អធិកមេឃ្យ នរោ សមញ្ញោ ។

យោ នរោ ជនឯណា កបបញ្ញាព្រោសក្តិខ្ជិល
 ឧស្សាហ៍សាងទានសីល សូត្ររំលឹកព្រះធម៌ថ្លៃ ។
 គាថាប្រាំបីបទ នេះកំណត់ឈ្មោះពុទ្ធជ័យ
 ខំសូត្រសព្វថ្ងៃ កើតមង្គលជាទិវន្តរ៍ ។
 យោ នរោ វីជននោះ បានរំដោះរោគអាសន្ត
 ឧបទ្រពអនេកលន៍ មានប្រការផ្សេងៗផង ។
 នឹងដល់ធម៌ក្សេមក្សាន្ត គឺនិព្វានសុខកន្លង
 លែងទុក្ខទាំងបួនកង ដោយពុទ្ធជ័យមង្គលនេះ ។

The person who earnestly memorizes and recites daily these eight verses of the Buddha's joyous victories will overcome many types of misfortune and will attain freedom and happiness.

សំរេចនិយមន័យ

អនិច្ចារ វត្ត សង្ខារា ឧប្បាទវយមធម្មំនោ
 ឧប្បជ្ឈិត្វា និរុជ្ឈន្តិ តេសំ វុបសមោ សុខោ
 សង្ខារធម៌ទាំងឡាយមិនទៀងមែនពិត មានកិរិយាកើតឡើង
 និង វិនាសទៅវិញជាធម្មតា រមែងកើតឡើងហើយរលត់
 ទៅវិញ លុះតែរលត់នូវសង្ខារទាំងឡាយនោះហើយទើប
 បាននូវសេចក្តីសុខគ្រប់យ៉ាង ។

Trasient, alas ! are all component things,
 Subject are they to birth, and then decay;
 Having gained birth to death the life-flux swings;
 Bliss truly dawns when unrest dies away.

អមិនំ វត្ត យំ កាយោ បឋមី អធិសេស្សតិ
 ធុន្នោ អបេតវិញ្ញាណោ និរត្តំវ កលិទ្ធុនំ
 កាយនេះមិននៅយូរប៉ុន្មានឡើយ តែមានវិញ្ញាណទៅប្រាស
 ហើយជាកាយ គឺ គេបោះបង់ចោល ក៏នឹងដេកសង្កត់នៅ
 លើផែនដី ដូចជាអង្កត់អុសរកប្រយោជន៍គ្មាន ។

Soon, alas ! this body,
 Upon the earth must lie,
 Looked down upon, of mind bereft,
 E'en as a cast-off torch.

បដិច្ចសមុប្បាទ
DEPENDENT ORIGATION
To Reflect on the Wheel of Life

អវិជ្ជាបច្ចុយា សទ្ធារា
 សង្ខារទាំងឡាយ(កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យ គឺ អវិជ្ជា
 ពោលគឺសេចក្តីល្ងង់ ។
 សទ្ធារម្បច្ចុយា វិញ្ញាណ
 វិញ្ញាណ(កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យគឺសង្ខារ ។
 វិញ្ញាណបច្ចុយា នាមរូប
 នាម និង រូប (កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យ គឺ វិញ្ញាណ ។
 នាមរូបបច្ចុយា សន្យាយតនំ
 អាយតនៈ៦ (កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យ គឺ នាម និង រូប ។
 សន្យាយតនបច្ចុយា ជំសេន្យា
 សម្មស្ស (កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យ គឺ អាយតនៈ៦ ។
 ជំសេន្យបច្ចុយា វេទនា
 វេទនា (កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យ គឺ សម្មស្ស ។
 វេទនាបច្ចុយា តណ្ហា
 តណ្ហា (កើតមាន)ព្រោះបច្ច័យ គឺ វេទនា ។

ឥន្ទ្រាបច្ចុយា ឧបាទានំ

ឧបាទាន (កើតមាន) ព្រោះបច្ច័យ គឺ ឥន្ទ្រា ។

ឧបាទានប្បច្ចុយា ភវោ

ភព (កើតមាន) ព្រោះបច្ច័យ គឺ ឧបាទាន ។

ភវប្បច្ចុយា ជាតិ

ជាតិ (កើតមាន) ព្រោះបច្ច័យ គឺ ភព ។

ជាតិប្បច្ចុយា ជរាមរណំ

ជរានិងមរណៈ (កើតមាន) ព្រោះបច្ច័យ គឺ ជាតិ ។

សោភមិទេវទុក្ខទោមនស្សធាយាសា សម្មតន្តិ

សេចក្តីសោក សេចក្តីខ្សឹកខ្សួល សេចក្តីព្រួយ សេចក្តី
តូចចិត្តនិងសេចក្តីចង្អៀតចង្អល់ទាំងឡាយរមែងកើតមាន
(ព្រោះជាតិជាបច្ច័យដែរ) ។

ឯវមេតស្ស កេចលស្ស ទុក្ខន្ទស្ស សមុទយោ ហោតិ

កិរិយាកើតមាននៃទុក្ខទាំងអស់នេះ មានដោយ

ប្រការដូច្នោះ។

អវិជ្ជាយត្ថេវ អសេសវិភគនិរោធា សទ្ធានិរោធា

កិរិយារលត់នៃសង្ខារព្រោះកិរិយារលត់ដោយអវិយមគ្គ

ឥតមានសេសសល់នៃអវិជ្ជាមែនពិត ។

សទ្ធានិរោធា វិញ្ញាណនិរោធា

កិរិយារលត់នៃវិញ្ញាណព្រោះរលត់នៃសង្ខារ ។

វិញ្ញាណនិរោធា នាមរូបនិរោធា

កិរិយារលត់នៃនាមនិងរូបព្រោះរលត់នៃវិញ្ញាណ ។

នាមរូបនិរោធា សឡាយតននិរោធា

កិរិយារលត់នៃអាយតនៈ៦ព្រោះរលត់នៃនាមនិងរូប ។

សឡាយតននិរោធា ធិស្សនិរោធា

កិរិយារលត់នៃសម្មស្សព្រោះរលត់នៃអាយតនៈ៦ ។

ធិស្សនិរោធា វេទនានិរោធា

កិរិយារលត់នៃវេទនាព្រោះរលត់នៃសម្មស្ស ។

វេទនានិរោធា តណ្ហានិរោធា

កិរិយារលត់នៃតណ្ហាព្រោះរលត់នៃវេទនា ។

តណ្ហានិរោធា ឧបាទាននិរោធា

កិរិយារលត់នៃឧបាទានព្រោះរលត់នៃតណ្ហា ។

ឧបាទាននិរោធា ភវនិរោធា

កិរិយារលត់នៃភពព្រោះរលត់នៃឧបាទាន ។

ភវនិរោធា ជានិរោធា

កិរិយារលត់នៃជាតិព្រោះរលត់នៃភព ។

ជាតិនិរោធនា ជំរាមរណំ

ជរា និង មរណៈ (រលត់) ព្រោះកិរិយារលត់នៃជាតិ ។

សោកបរិទេវទុក្ខទោមនស្សធម្មាសា និរុដ្ឋានិ

សេចក្តីសោក សេចក្តីខ្សឹកខ្សួល សេចក្តីព្រួយ សេចក្តី
តូចចិត្តនិងសេចក្តីចង្អៀតចង្អល់ទាំងឡាយក៏រមែងរលត់

ទៅ (ព្រោះកិរិយារលត់ទៅនៃជាតិដែរ) ។

ឯវមេតស្ស កេចលស្ស ទុក្ខន្ធស្ស និរោធនា ហោតិ

កិរិយារលត់ទៅនៃទុក្ខទាំងអស់នេះ មានដោយ

ប្រការដូច្នោះ ។

Dependent on-Ignorance arise Activities

(Moral and Immoral) ;

Dependent on Activities arises Consciousness

(Re-birth consciousness) ;

Dependent on Consciousness arise Mind and Matter ;

Dependent on Mind and Matter arise the Six

Spheres of Sense ;

Dependent on the Six Spheres of Sense arises

Contact ;

Dependent on Contact arise Sensation ;

Dependent on Sensation arises Craving ;

Dependent on Craving arises Attachment ;

Dependent on Attachment arise Actions (Kamma);

Dependent on Actions arise Rebirth ;

Dependent on Birth arise Decay, Death, Sorrow,

Lamentation, Pain, Grief, and Despair ;

Thus does this entire aggregation of suffering arise.

Of a truth, the complete separation from, and
cessation of, Ignorance leads to the cessation of
Activities ;

The cessation Activities leads to the cessation of
Consciousness ;

The cessation of Consciousness leads to the
cessation of Mind and Matter ;

The cessation of Mind and Matter leads to the
cessation of the Six Spheres of Sense ;

The cessation of the Six Spheres of Sense leads to
the cessation of Contact ;

The cessation of Contact leads to the cessation
Sensation ;

The cessation of Sensation leads to the cessation of
Craving ;

The cessation of Craving leads to the cessation of
Attachment ;

The cessation of Attachment leads to the cessation
of Actions ;

The cessation of Actions leads to the cessation of
Rebirth ;

The cessation of Birth leads to the cessation of
Decay, Death, Sorrow, Lamentation, Pain, Grief,
and Despair.

Thus does the cessation of this entire aggregate of
suffering result.



ព ទ្យ វ ង ព រ ក រ

ទស្សនាធម៌

Ten Perfections

- ១~ ទានធម៌ ≈ Perfection of Generosity
- ២~ សីលធម៌ ≈ Perfection of Morality
- ៣~ នេក្ខម្មធម៌ ≈ Perfection of Renunciation
- ៤~ បញ្ញាធម៌ ≈ Perfection of Wisdom
- ៥~ វិរិយធម៌ ≈ Perfection of Effort
- ៦~ ខន្តិធម៌ ≈ Perfection of Patience
- ៧~ សច្ចៈធម៌ ≈ Perfection of Truth
- ៨~ វេទនីយ្យធម៌ ≈ Perfection of
Determination
- ៩~ មេត្តាធម៌ ≈ Perfection of
Loving-Kindness
- ១០~ ឧបេក្ខាធម៌ ≈ Perfection of Equanimity

ចតុរារិយសច្ចៈ ឬ អរិយសច្ចៈបួន

Four Noble Truths = Quatre Nobles Vérités



- ១~ ទុក្ខៈ ≈ Suffering, Unsatisfactoriness
- ២~ សមុទយៈ ≈ Origine of Suffering
- ៣~ និរោធៈ ≈ Cease of Suffering
- ៤~ មគ្គៈ ≈ Road for Elimination of Suffering

អដ្ឋង្គិកមគ្គ

Noble Eight Fold Path



- ១~ សម្មាទិដ្ឋិ = ការយល់ឃើញត្រូវ
- Right Understanding = Compréhension juste,
- ២~ សម្មាសន្តប្បៈ = ការគ្រិះរិះត្រឹមត្រូវ
- Right aim, Right thought = Pensée juste,
- ៣~ សម្មាវាចា = វាចាត្រឹមត្រូវ
- Right speech = Parole juste,

- ៤~ សម្មាភម្មបន្តៈ = ការងារ ឬ ទង្វើ ត្រឹមត្រូវ,
Right Action = Action juste,
- ៥~ សម្មារាជីវៈ = ចិញ្ចឹមជីវិតត្រឹមត្រូវ
Right living = Moyen d'existence juste,
- ៦~ សម្មាវាយាមៈ = ព្យាយាមត្រឹមត្រូវ
Right effort = Effort juste,
- ៧~ សម្មាសតិ = សតិ ត្រឹមត្រូវ ឬ ភ្ញាក់រលឹកត្រឹមត្រូវ
Right consciousness = Attention juste,
- ៨~ សម្មាសង្ខារិ = សមាធិត្រឹមត្រូវ
Right concentration = Concentration juste,

បញ្ចក្ខន្ធ ឬ ខន្ធ ៥

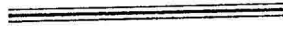
The Five Aggregates = Les Cinq Agrégats



- ១~ រូបក្ខន្ធ ≈ The Aggregate of Physical Element
- ២~ វេទនាខន្ធ ≈ The Aggregate of Feeling
- ៣~ សញ្ញាខន្ធ ≈ The Aggregate of Perception

៤~ សង្ខារក្ខន្ធ ~ The Aggregate of Mental Formation,

៥~ វិញ្ញាណក្ខន្ធ ~ The Aggregate of Consciousness



~ ស្វែងរកការត្រាស់ដឹង ~ Pursuit of Supreme Wisdom,

~ ធ្វើទុក្ខករិយា ~ Practice asceticism,
~ Practice austerity,

~ ត្រាស់ដឹង ~ Attain Perfect Enlightenment,
~ Attain Supreme Enlightenment,
~ Attain the Full Illumination,

~ អ្នកភ្ញាក់(ពីភពល្ងង់ខ្មៅ) គឺ ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ ~
The Awakened One,

~ អ្នកត្រាស់ដឹង គឺ ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ ~
The Enlightened One,

~ អរិយបុគ្គល គឺ ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ ~
The Exalted One,

- ~ ទេសនា, សម្តែងបង្ហាញទេសនា ~ Preach a sermon,
- ~ សម្តែងព្រះធម៌ ~ Expound the Dhamma,
- ~ ផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌ ~ Propagate the Dhamma,
- ~ ចូលព្រះនិព្វាន ~ Pass Away, Attain the
Great Demise,
- ~ សាវ័ក ~ Disciple,
- ~ បូជនីយដ្ឋានពុទ្ធសាសនា ~ Holy Places of
Buddhism,
- ~ បដិមាព្រះពុទ្ធ, ព្រះពុទ្ធរូប ~ Buddha image,
- ~ ស្នាមព្រះធាន ~ Footprints of the Buddha,
- ~ សេចក្តីវិនាស ~ Downfall,
- ~ ទុក្ខភិក្ខុ ~ Woeful state,
- ~ សុភិក្ខុ ~ State of happiness,
- ~ វដ្តសង្ខារ ~ Circularity of continuity,
- ~ ភក្តៈ ~ Lust, តណ្ហា ~ Desir,
- ~ អវិជ្ជា ~ Ignorance លោភៈ ~ Ambition,
- ~ ទោសៈ ~ Hatred, មោហៈ ~ Delusion,
- ~ មច្ឆុវិយៈ ~ Avarice,

- ~ ហឺរិ ~ Shame, ខ្ពត្តហ្ម្រះ ~ Fear,
- ~ ខ្នាទាន ឬ ការខ្ជាប់ខ្ជាក់, ចំណង ~ Attachment
- ~ កិលេស ~ Defilement,

នៅគ្រប់ទិសទីទាំងពួង ទោះជានៅទីក្រុង ឬ ជនបទ កាលបើមនុស្សម្នាទាំងឡាយគេបានសិក្សា និង បានយល់ដឹង អំពីឱវាទព្រះពុទ្ធហើយ មនុស្សទាំងនោះនឹងទទួលបាននូវ ផលប្រយោជន៍មិនអាចគណនាបាន ហើយមនុស្សទាំងនោះ នឹងប្រព្រឹត្តធ្វើនូវអ្វីៗសព្វបែបយ៉ាងដែលជាកុសល មិនធ្វើ នូវអ្វីជាអកុសលឡើយ ។ ទឹកដី និង មនុស្សម្នាទាំងឡាយ នឹងបានគ្របដណ្តប់ទៅដោយសន្តិភាព ។ ព្រះអាទិត្យ និង ព្រះច័ន្ទ នឹងបញ្ចេញរស្មីត្រចះត្រចង់ ។ ខ្យល់ ព្រមទាំង ទឹកភ្លៀង នឹងបក់បោក បង្ហូរធ្លាក់មកសមស្របស៊ីសង្វាក់គ្នា ហើយក៏មិនមានគ្រោះមហន្តរាយអ្វីកើតឡើងបានឡើយ ។ ប្រជាជាតិទាំងឡាយ នឹងបានចម្រើនរុងរឿង គ្មានជម្លោះ ឬ សង្គ្រាម ។ មនុស្សម្នាទាំងឡាយ នឹងគោរពប្រតិបត្តិតាម សីលធម៌ ព្រមទាំង គោរពច្បាប់ ។ ពួកជនទាំងនោះ ជា

ជនចេះគួរសមសុភាពរាបសារ មិនដកើងខ្ពង ហើយគ្រប់ៗ
 គ្នានឹងបានជួបប្រទះវត្ថុសេចក្តីរីករាយ ។ គ្មានភាពអយុត្តិធម៌
 គ្មានចោរ ឬ អំពើហឹង្សាឡើយ ។ អ្នកខ្លាំងនឹងមិនគ្រប់គ្រង
 ត្រួតត្រាអ្នកខ្សោយ ហើយគ្រប់ៗគ្នានឹងទទួលបាននូវសិទ្ធិ
 អំណាចសមរម្យរៀងៗខ្លួន ” ។

“ Wherever the Buddha's teaching have been
 learned and understood, either in cities or
 countrysides, people would gain inconceivable
 benefits and do all that is good and nothing that is
 bad. The land and people would be enveloped in
 peace. The sun and the moon would shine clear
 and bright. Wind and rain would appear
 accordingly and there would be no disasters.
 Nations would be prosperous and there would be
 no conflicts or wars. People would abide by
 morality and accord with laws. They would be
 courteous and humble, and everyone would be
 content. There would be no injustice, thefts or

violence. The strong would not dominate the weak and everyone would get their fair share.”

Excerpt from The Infinite Life Sutra

“ សព្វទានំ ធម្មទានំ ជិនាតិ ”

“ The Gift of Truth excels all other Gift ”

“ The Gift of Truth surpassed all other Gift ”

ធម្មទាន ប្រសើរលើសទានទាំងពួង

🌀 សូមបញ្ចប់តែម៉ឺន្ត្រៈ 🌀



ឯកសារពិគ្រោះ

- ១-សៀវភៅ ការណាថារៈ ធានី_ច្រើន ដោយ សែម_ស្នូន
- ២-សៀវភៅ គិហិមតិបត្តិពិស្តារ ព្រះសីលវរៈ រស់_កែវ
- ៣-សៀវភៅ The Mirror of the Dhamma ការផ្សាយ
របស់ Singapore Buddhist Meditation Centre,
- ៤-សៀវភៅ Book of Puja ការផ្សាយរបស់ Singapore
Buddhist Library,
- ៥-សៀវភៅ The Buddhist Five Precepts ការផ្សាយ
របស់ The Dharmanoon Singgāravanij
Foundation, Chon Buri, Thailand,
- ៦-សៀវភៅ **Di Zi Gui** ការផ្សាយរបស់ The Pure
Land Buddhist Learning College Assoc. Inc.
Queensland, Australia.

